



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日

**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ほかの言語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

### ■Sensus Penduduk 2025

Sensus Penduduk adalah survei statistik penting yang dilakukan setiap 5 tahun sekali dan ditujukan kepada semua orang dan rumah tangga yang tinggal di Jepang.

Petugas sensus akan mengunjungi setiap rumah tangga pada akhir bulan September untuk membagikan dokumen survei.

Mohon periksa dokumen tersebut, lalu pastikan untuk memberikan jawaban melalui internet, pos, atau cara lainnya paling lambat 8 Oktober (Rabu).

**Nomor kontak:** Bagian Administrasi Umum ☎ 06-6858-2055

### ■Pendaftaran Perumahan Umum Kota Toyonaka

Hanya untuk orang yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka. Ada batasan pendapatan untuk pendaftaran.

**Penyebaran formulir:** 1 (Senin) ~ 12 (Jumat) September 9.00 - 17.15

**Lokasi penyebaran formulir:** Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai Kota Toyonaka Gedung 2 lantai 5), Shonai Collabo Center

"Shocola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

**Pendaftaran:** Kirim formulir sebelum 12 September(Jumat) (berlaku cap pos).

**Nomor kontak:** Pusat Manajemen Perumahan Umum ☎06-6858-2395

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

### ■2025年国勢調査

国勢調査は、日本に住む全ての人と世帯が対象の、5年に1度の重要な統計調査です。

調査員が、9月下旬に各世帯を訪問し、調査書類を配布します。

同書類をご確認の上、10月8日(水)までにインターネットや郵送などで必ず回答ください。

**問い合わせ:** 行政総務課 ☎06-6858-2055

### ■市営住宅の入居者募集

市在住か通勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 9月1日(月)~12日(金)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コアラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

**申し込み:** 9月12日(金)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■Penerimaan Murid (Sertifikat Kategori 1) untuk TK Terpadu Bersertifikat Milik Kota

**Target** : Anak yang lahir pada 2 April 2020 - 1 April 2022, sudah terdaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka, tinggal di kota Toyonaka bersama dengan orang tua dan bersertifikat kategori 1 (sudah berusia lebih dari 3 tahun dan tidak perlu bantuan khusus).

**Pendaftaran** : Kami menerima pendaftaran melalui website dari 1 Oktober (Rabu) sampai 7 Oktober (Selasa). Bila terlalu banyak pendaftaran, kami akan melakukan pengundian. Jumlah pendaftar akan diumumkan pada 17 Oktober (Jumat) dan hasil pengundian akan diumumkan pada 24 Oktober (Jumat) dalam website kota Toyonaka. Informasi mengenai TK yang menerima murid dan jumlah kapasitas, dapat dilihat dalam website kota Toyonaka. Satu orang anak hanya bisa mendaftar untuk satu TK saja.

**Biaya** : Untuk kebutuhan yang diperlukan saja (misalnya biaya untuk peralatan).

**Nomor kontak** : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2253

## ■Pendaftaran Masuk Anak ke TK Terpadu Bersertifikat dan Tempat Penitipan Anak

**Target** : Anak yang tinggal di kota Toyonaka (harus terdaftar sebagai penduduk) yang memerlukan penitipan karena orang tua bekerja, sakit, dan sebagainya, dan berusia 57 hari sampai 2 tahun dengan Sertifikat Kategori 1. Anak usia 3 tahun ke atas sampai sebelum masuk SD dengan Sertifikat Kategori 2 (Batas usia dapat berbeda tergantung fasilitas).

Panduan penggunaan bisa dilihat di website kota Toyonaka. Juga tersedia di Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak (bisa diunduh dari website kota).

**Batas waktu pendaftaran** : Setelah kelahiran, pendaftaran dapat dilakukan kapan saja melalui situs web kota. Untuk masuk bulan April, pendaftaran dibuka 1 Oktober (Rabu) – 20 Oktober (Senin) melalui website kota.

### Keputusan penerimaan

Pemberitahuan hasil (diterima atau tidak) akan dikirim pada pertengahan Januari. Jika ada kursi kosong setelah pengumuman hasil, seleksi tahap 2 akan dilakukan pada bulan Maret, dan pemberitahuan hasil (diterima atau tidak) akan dikirim pada awal Maret.

**Nomor kontak** : Bagian Tunjangan Pengasuhan Anak ☎06-6858-2252

## ■Subsidi biaya pemeriksaan kehamilan pertama

**Isi Program** : Memberikan bantuan untuk biaya pemeriksaan kehamilan pertama dengan tujuan memastikan kehamilan bagi orang yang mengalami kesulitan ekonomi (hanya untuk pemeriksaan di luar cakupan asuransi kesehatan). Batas maksimal bantuan adalah 10,000yen.

**Target** : Orang yang termasuk dalam rumah tangga pembebasan pajak penduduk kota, dan lainnya.

**Pendaftaran** : Setelah pemeriksaan, ajukan permohonan ke Bagian Kesehatan Anak dan Keluarga dengan membawa dokumen yang diperlukan (lihat website kota) paling lambat tanggal 30 Juni pada tahun berikutnya setelah tahun fiskal pemeriksaan dilakukan.

**Nomor kontak** : Bagian Kesehatan Anak dan Keluarga ☎06-6858-2800

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Festival Internasional Toyonaka

**Tanggal** : 27 September (Sabtu) 10.00 - 15.00

**Isi acara** : Pertunjukan oleh group terdaftar dan pameran poster, bazar dan penjualan makanan dari berbagai negara.

**Lokasi dan nomor kontak** : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

### ■Kelas Baca/Tulis Bahasa Jepang di Hotarugaika

**Jadwal** : Setiap Selasa 7 Oktober - 16 Desember (10 kali selain 4 November) 14.00 - 15.30

**Kegiatan** : Belajar berdua dengan sukarelawan orang Jepang

**Target** : Warga negara asing, beberapa orang

**Pendaftaran** : Menerima pendaftaran melalui telepon di Hotarugaika Community Center sebelum tanggal kelas dibuka. Ikut urutan pendaftaran.

**Lokasi dan Nomor Kontak** : Hotarugaika Community Center ☎06-6843-5561

## ■市立認定こども園の園児(1号認定)募集

**対象** : 2020年4月2日～2022年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み** : 10月1日(水)～7日(火)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月17日(金)に、抽選結果は10月24日(金)に市HPで発表。

**募集園・人数**は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用** : 実費(用品代など)

**問い合わせ** : 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■認定こども園・保育所の児童入所申し込み

**対象** : 市在住(要住民登録)の保護者の仕事や病気などにより保育が必要とする生後57日～2歳の3号認定の子どもと、3歳以上で未就学の2号認定子ども(対象年齢は施設により異なる)

利用案内は市HP参照。利用案内(市HPでDL可)は子育て給付課で

配布

**申し込み期限** : 出生後、市HPで随時受け付け。4月入所は10月1日

(水)～20日(月)に市HPより申込。

**入所・入園の決定**

可否にかかわらず1月中旬に通知を発送予定。結果通知後に欠員が生じた場合は、3月に2次選考。可否にかかわらず3月上旬に通知を発送

**問い合わせ** : 子育て給付課 ☎06-6858-2252

## ■初回産科受診の費用を助成

**内容** : 経済的に困難を抱える人が妊娠の判定のために産科を受診する初回費用(保険診療外に限る)を助成。上限1万円

**対象** : 市民税非課税世帯に属する人ほか

**申し込み** : 受診後、受診日が属する年度の翌年度6月30日までに必

要書類(市HP参照)をおよこ保健課まで。

**問い合わせ** : およこ保健課 ☎06-6858-2800

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■とよなか国際交流フェスタ

**日時** : 9月27日(土) 10:00～15:00

**内容** : 登録グループのステージ発表やポスター展示、バザー、世界の食べ物などの販売ほか

**場所・問い合わせ** : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

### ■日本語よみかき教室・蛍池 学習者募集

**日時** : 10月7日～12月16日の火曜日(11月4日を除く10回) 14:00～15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアで学習

**対象** : 日本語を学びたい外国人、若干名

**申し込み** : 開催日の前日までに蛍池公民館。先着順

**場所・問い合わせ** : 蛍池公民館 ☎06-6843-5561